



**Conseil Économique
et Social**

Distr.
GÉNÉRALE

TRADE/WP.7/2000/11/Add.1
13 décembre 2000

Original : ANGLAIS et FRANCAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ POUR LE DÉVELOPPEMENT DU COMMERCE,
DE L'INDUSTRIE ET DE L'ENTREPRISE

Groupe de travail de la normalisation des produits périssables
et de l'amélioration de la qualité

Cinquante-sixième session, Genève, 6-8 novembre 2000

RAPPORT DE LA CINQUANTE-SIXIÈME SESSION

Additif 1

Note du secrétariat

Le présent document contient la norme révisée CEE-ONU pour les pommes et les poires (FFV-01), adoptée à la cinquante-sixième session du Groupe de travail.

NORME CEE-ONU FFV-01
concernant la commercialisation et le contrôle
de la qualité commerciale des

POMMES ET POIRES
livrées au trafic international entre les pays membres
de la CEE-ONU et à destination de ces pays

I. DÉFINITION DU PRODUIT

La présente norme vise les pommes et les poires des variétés (cultivars) issues de *Malus domestica Borkh.* et *Pyrus communis L.* destinées à être livrées à l'état frais au consommateur, à l'exclusion des pommes et des poires destinées à la transformation industrielle.

II. DISPOSITIONS CONCERNANT LA QUALITÉ

La norme a pour objet de définir les qualités que doivent présenter les pommes et les poires au stade du contrôle à l'exportation, après conditionnement et emballage.

A. Caractéristiques minimales

Dans toutes les catégories, compte tenu des dispositions particulières prévues pour chaque catégorie et des tolérances admises, les pommes et les poires doivent être :

- entières
- saines; sont exclus les produits atteints de pourriture ou d'altérations telles qu'elles les rendraient impropres à la consommation
- propres, pratiquement exemptes de matières étrangères visibles
- pratiquement exemptes de parasites
- pratiquement exemptes d'attaques de parasites
- exemptes d'humidité extérieure anormale
- exemptes d'odeur et/ou de saveur étrangères.

En outre, elles doivent avoir été soigneusement cueillies.

Le développement et l'état des pommes et des poires doivent être tels qu'ils leur permettent :

- de poursuivre le processus de maturation afin qu'ils soient en mesure d'atteindre le degré de maturité approprié en fonction des caractéristiques variétales¹
- de supporter un transport et une manutention, et
- d'arriver dans des conditions satisfaisantes au lieu de destination.

¹ En raison des caractéristiques variétales de la variété Fuji concernant la maturité à la récolte, la maladie vitreuse radiale est admise à condition qu'elle se limite au faisceau fibro-vasculaire de chaque fruit.

B. Classification

Les pommes et les poires font l'objet d'une classification en trois catégories définies ci-après :

i) *Catégorie "Extra"*

Les pommes et les poires classées dans cette catégorie doivent être de qualité supérieure. Elles doivent présenter la forme, le calibre et la coloration caractéristiques de la variété² et être pourvues d'un pédoncule intact.

La pulpe doit être indemne de toute détérioration.

Elles ne doivent pas présenter de défauts, à l'exception de très légères altérations superficielles, à condition qu'elles ne portent pas atteinte à l'aspect général du produit, à sa qualité, à sa conservation et à sa présentation dans l'emballage.

Les poires ne doivent pas être pierreuses.

ii) *Catégorie I*

Les pommes et les poires classées dans cette catégorie doivent être de bonne qualité. Elles doivent présenter la forme, le calibre et la coloration caractéristiques de la variété².

La pulpe doit être indemne de toute détérioration.

Certains fruits peuvent toutefois présenter les légers défauts suivants, à condition que ces défauts ne portent pas atteinte à l'aspect général du produit, à sa qualité, à sa conservation et à sa présentation dans l'emballage :

- une légère anomalie de forme
- une légère anomalie de développement
- une légère anomalie de coloration
- les légers défauts d'épiderme ne doivent pas dépasser :
 - 2 cm de long pour les défauts de forme allongée
 - 1 cm² de surface totale pour les autres défauts, à l'exception de la tavelure (*Venturia inaequalis*), dont la surface ne doit pas dépasser 0,25 cm²
 - 1 cm² pour les meurtrissures légères, qui ne doivent pas être décolorées.

Sur les pommes, le pédoncule peut faire défaut à condition que la section soit nette et que l'épiderme adjacent ne soit pas détérioré. Sur les poires, le pédoncule peut être légèrement endommagé.

Les poires ne doivent pas être pierreuses.

²

Les critères de coloration et de roussissement figurent dans l'annexe à la présente norme.

iii) **Catégorie II**

Cette catégorie comprend les pommes et les poires qui ne peuvent être classées dans les catégories supérieures mais correspondent aux caractéristiques minimales ci-dessus définies².

La pulpe ne doit pas présenter de défaut essentiel.

Les défauts suivants sont admis à condition que les fruits gardent leurs caractéristiques essentielles de qualité, de conservation et de présentation :

- anomalies de forme
- anomalies de développement
- anomalies de coloration
- défauts de l'épiderme qui ne doivent pas dépasser :
 - 4 cm de long pour les défauts de forme allongée
 - 2,5 cm² de surface totale pour les autres défauts, y compris des meurtrissures légèrement décolorées, à l'exception de la tavelure (*Venturia inaequalis*) dont la surface ne doit pas dépasser 1 cm².

III. DISPOSITIONS CONCERNANT LE CALIBRAGE

Le calibre est déterminé par le diamètre maximal de la section équatoriale ou par le poids. Toutefois, dans ce dernier cas, le poids minimum doit être fixé de telle sorte que tous les fruits présentent, selon le cas, le diamètre minimal indiqué ci-après.

Un diamètre minimal est exigé pour toutes les catégories selon le dispositif suivant :

	Extra	I	II
Pommes ^{3 4}			
Variétés à gros fruits ⁵	65 mm	60 mm	60 mm
Autres variétés	60 mm	55 mm	50 mm
Poires			
Variétés à gros fruits ⁵	60 mm	55 mm	55 mm
Autres variétés	55 mm	50 mm	45 mm

Par exception, et pour les variétés de poires d'été figurant sur la liste dans l'annexe à la présente norme, il ne sera pas exigé de calibre minimal pour les envois effectués du 10 juin au 31 juillet inclus de chaque année.

³ La Communauté européenne a adopté des calibres minima plus élevés pour les pommes, comme suit :

Variétés à gros fruits : 70 mm pour la catégorie "Extra" et 65 mm pour les catégories I et II.
Autres variétés : 60 mm pour la catégorie "Extra" et 55 mm pour les catégories I et II.

⁴ L'Australie et la Nouvelle-Zélande ont exprimé des réserves au sujet du changement des calibres minima actuels.

⁵ La liste non exhaustive des variétés à gros fruits figure dans l'annexe à la présente norme.

Afin de garantir un calibre homogène dans un colis, la différence de diamètre entre les fruits d'un même colis est limitée à :

- 5 mm pour les fruits de la catégorie "Extra" et les fruits des catégories I et II présentés en couches rangées⁷,
- 10 mm pour les fruits de la catégorie I présentés en vrac dans l'emballage ou le préemballage⁸.

Il n'est pas fixé de calibre homogène pour les fruits de la catégorie II présentés en vrac dans l'emballage ou le préemballage.

IV. DISPOSITIONS CONCERNANT LES TOLÉRANCES

Des tolérances de qualité et de calibres sont admises dans chaque colis pour les produits non conformes aux exigences de la catégorie indiquée.

A. Tolérances de qualité

- i) **Catégorie "Extra"**
5 % en nombre ou en poids de pommes ou poires ne correspondant pas aux caractéristiques de la catégorie, mais conformes à celles de la catégorie I ou exceptionnellement admises dans les tolérances de cette catégorie.
- ii) **Catégorie I**
10 % en nombre ou en poids de pommes ou poires ne correspondant pas aux caractéristiques de la catégorie, mais conformes à celles de la catégorie II ou exceptionnellement admises dans les tolérances de cette catégorie. Toutefois, cette tolérance ne s'étend pas aux poires dépourvues de pédoncule.
- iii) **Catégorie II**
10 % en nombre ou en poids de pommes ou poires ne correspondant pas aux caractéristiques de la catégorie ni aux caractéristiques minimales, à l'exclusion des fruits atteints de pourriture, de meurtrissures prononcées ou de toute autre altération les rendant impropres à la consommation.

Dans le cadre de cette tolérance, il peut être admis au maximum 2 % en nombre ou en poids de fruits présentant les défauts suivants :

- attaques importantes de maladie liégeuse ou vitreuse
- légères lésions ou crevasses non cicatrisées
- très légères traces de pourriture
- présence de parasites vivants dans le fruit et/ou altérations de la pulpe dues aux parasites.

⁶ Réserve du Chili concernant la variété Fuji.

⁷ Toutefois, pour les pommes des variétés *Bramley's Seedling* (*Bramley*, *Triomphe de Kiel*) et *Horneburger*, la différence de diamètre peut atteindre 10 mm.

⁸ Toutefois, pour les pommes des variétés *Bramley's Seedling* (*Bramley*, *Triomphe de Kiel*) et *Horneburger*, la différence de diamètre peut atteindre 20 mm.

B. Tolérances de calibre

Pour toutes les catégories :

- a) Pour les fruits soumis aux règles d'homogénéité, 10 % en nombre ou en poids de fruits répondant au calibre immédiatement inférieur ou supérieur à celui qui est mentionné sur le colis avec, pour les fruits classés dans le plus petit calibre admis, une variation maximale de 5 mm en deçà du minimum;
- b) Pour les fruits non soumis aux règles d'homogénéité, 10 % en nombre ou en poids de fruits n'atteignant pas le calibre minimal prévu, avec une variation maximale de 5 mm en deçà de ce calibre.

V. DISPOSITIONS CONCERNANT LA PRÉSENTATION

A. Homogénéité

Le contenu de chaque colis doit être homogène et ne comporter que des pommes ou poires de même origine, variété, qualité et calibre (en cas de calibrage), et de même état de maturité.

En outre, pour la catégorie "Extra", l'homogénéité de coloration est exigée.

La partie apparente du contenu du colis doit être représentative de l'ensemble.

En ce qui concerne les préemballages de pommes d'un poids net non supérieur à 2 kg, l'homogénéité en ce qui concerne la variété n'est pas exigée. En cas de commercialisation de différentes variétés de pommes dans le même emballage, l'homogénéité en ce qui concerne l'origine n'est pas exigée.

B. Conditionnement

Les pommes et les poires doivent être conditionnées de façon à assurer une protection convenable du produit.

Les matériaux utilisés à l'intérieur du colis doivent être neufs, propres et de matière telle qu'ils ne puissent causer aux produits d'altérations externes ou internes. L'emploi de matériaux et notamment de papiers ou timbres comportant des indications commerciales est autorisé, sous réserve que l'impression ou l'étiquetage soient réalisés à l'aide d'une encre ou d'une colle non toxiques.

Les colis doivent être exempts de tout corps étranger.

C. Présentation

Les fruits de la catégorie "Extra" doivent être emballés en couches rangées.

VI. DISPOSITIONS CONCERNANT LE MARQUAGE

Chaque colis⁹ doit porter, en caractères groupés sur un même côté, lisibles, indélébiles et visibles de l'extérieur, les indications ci-après :

A. Identification

Emballeur) Nom et adresse ou identification
et/ou) symbolique délivrée ou reconnue
Expéditeur) par un service officiel¹⁰.

B. Nature du produit

- "Pommes" ou "poires" si le contenu n'est pas visible de l'extérieur
- Nom de la (des) variété(s), le cas échéant.

C. Origine du produit

- Le (les) pays d'origine et, éventuellement, la zone de production ou l'appellation nationale, régionale ou locale.

D. Caractéristiques commerciales

- Catégorie
- Calibre ou, pour les fruits présentés en couches rangées, nombre de pièces.

Si l'identification a lieu par le calibre, celui-ci est indiqué :

- a) Pour les fruits soumis aux règles d'homogénéité, par les diamètres minimal et maximal;
- b) Pour les fruits non soumis aux règles d'homogénéité, par le diamètre du plus petit fruit du colis.

E. Marque officielle de contrôle (facultative)

Publiée 1960
Révisée 1996, 2000

La Norme CEE-ONU pour les pommes et les poires
fait l'objet d'une brochure interprétative publiée par le Régime de l'OCDE.

⁹ *Les emballages unitaires de produits préemballés destinés à la vente directe au consommateur ne sont pas admis à ces règles de marquage, mais doivent répondre aux dispositions nationales prises en la matière. En revanche, ces indications doivent, en tout état de cause, être apposées sur l'emballage de transport contenant ces unités.*

¹⁰ *Selon la législation nationale de certains pays, le nom et l'adresse doivent être indiqués explicitement. Cependant, lorsqu'on utilise une identification symbolique, l'"emballeur et/ou expéditeur" (ou les abréviations équivalentes) doivent être indiqués à proximité immédiate de cette identification.*

ANNEX

1. Critères de coloration, de roussissement et de calibre concernant les pommes

Groupes de coloration et codes

Groupe de coloration	A	B	C
	variétés rouges	variétés de coloration mixte rouge	variétés striées, légèrement colorées
Catégorie Extra	3/4	1/2	1/3
Catégorie I	1/2	1/3	1/10
Catégorie II	1/4	1/10	–

R = Variété de pommes pour laquelle le roussissement est une caractéristique épidermique de la variété et ne constitue pas un défaut s'il est conforme à l'aspect variétal typique.

L = Variété à gros fruits

Variété	Synonymes	Groupe de coloration	Roussissement	Calibre
Abbondanza		C		
Akane	Prime Rouge, Tohoku 3	B		
Alkmene		C		
Altländer				L
Apollo		C		L
Arlet		C		L
Ashmead's Kernel			R	
Belfort	Pella	B		
Bellavista	Vista Bella	B		
Belle de Boskoop and mutations			R	L
Belle fleur double				L
Berlepsch		C		
Bismarck				L
Black Ben Davis		A		L
Black Stayman		A		L
Blenheim				L
Boskoop rouge	Red Boskoop	B	R	L
Braeburn				L
Bramley's Seedling	Bramley, Triomphe de Kiel			L
Brettacher				L
Calvilles, Groupe des				L
Cardinal		B		
Carmio		A		
Carola	Kalco	C		L
Casanova de Alcobaça		C		

FFV-01: Pommes et Poires

Charden				L
Charles Ross				L
Chata Encarnada		C		
Cherry Cox		B		
Commercio		C		
Cortland		B		L
Cox's Orange Pippin (Cox orange and mutations ^a)		C	R	
Cox Pomona				L
Crimson Bramley				L
Cunha	Riscadinha	C		
Delicious ordinaire	Ordinary Delicious	B		
Delicious Pilafa		B		L
Democrat		A		L
Discovery		B		
Dunn's Seedling			R	
Egremont Russet			R	
Elan				L
Ellison's orange	Ellison	C		L
Elstar		C		
Finkenwerder				L
Fortuna Delicious		A		L
Fortune			R	
Fuji		C		L
Gala		C		
Garcia				L
Gelber Edel				L
Glorie von Holland				L
Gloster 69		B		L
Golden Delicious and mutations				L
Golden Russet			R	
Graham	Graham Royal Jubilé			L
Granny Smith				L
Gravenstein rouge	Red Gravenstein	B		L
Gravensteiner	Gravenstein			L
Greensleeves				L
Grossherzog Friedrich von Baden				L
Herma				L
Honey gold				L
Horneburger				L
Howgate Wonder				L
Idared		B		L
Imperatore	Emperor Alexander	C		L
Ingrid Marie		B	R	
Jacob Fisher				L
Jacques Lebel				L
Jamba		C		L
James Grieve and mutations				L

FFV-01: Pommes et Poires

James Grieve rouge	Red James Grieve	B		L
Jerseymac		B		
Jester				L
Jonagold ^b		C		L
Jonagored		A		L
Jonathan		B		
Jupiter				L
Karmijn de Sonnaville		C	R	L
Katy	Katja	B		
Kent			R	
Kidd's Orange Red		C	R	
King David		A		
Königin	The Queen			L
Lane's Prince Albert				L
Laxton's Superb		C	R	
Lemoen Apfel	Lemoenappel			L
Lobo		B		
Lord Lambourne		C		
Maigold		C		L
Mantet rouge	Red Mantet	C		
McIntosh Red		B		
Melodie		C		
Melrose		C		L
Mingan	Peromingan, Mingana		R	
Morgenduft	Rome Beauty	B		L
Musch				L
Mutsu	Crispin			L
Normanda		C		L
Notarapfel	Notaris, Notarisappel			L
Nueva Europa		C		
Nueva Orleans		B		L
Odin		B		
Oldenburg		C		
Ontario		B		L
Oregon		A		L
Ortell		B		
Ozarkgold				L
Pater v.d. Elsen				L
Paula Red		B		
Pero de Cirio				L
Pero Mingan				L
Piglos		B		L
Pimona		C		
Pinova		C		L
Piros		C		L
Pomme Raisin		C		
Rambour d'hiver				L
Rambour Franc		B		
Red Berlepsch		B		

Red Delicious and mutations (Richared, Starking, Starkrimson, Well Spur, Oregon, Fortuna Delicious, Top Red and Royal Red)		A		L
Red Rome		A		
Red York		A		
Reglindis		C		L
Reine des Reinettes	Gold Parmoné	C		
Reineta Encarnada		B		
Reineta Roja del Canada		B		L
Reinetta de Orléans				L
Reinette Blanche du Canada			R	L
Reinette de France				L
Reinette de Landsberg				L
Reinette étoilée		A		
Reinette grise			R	L
Reinette grise du Canada			R	L
Roja de Benjama	Verruga, Roja del Valle, Clavelina	A		
Rose de Berne		A		
Rose de Caldaro	Kalterer	C		
Royal Gala	Tenroy	A		
Royal Red		A		L
Saure Gamerse	Gamerse zure			L
Septer				L
Shampion		C		L
Signe Tillisch				L
Spartan		A		
St. Edmunds Pippin			R	
Stalapfel		B		
Stark Delicious		A		
Starking		A		L
Starkrimson		A		L
Starks's Earliest		C		
Stayman Winesap		B		L
Staymared	Staymanred, Red Stayman	A		L
Sturmer Pippin			R	
Summerred		B		
Sunset			R	
Suntan			R	
Top Red		A		L
Toreno			R	
Transparente de Croncels	Croncels			L
Triomphe de Luxembourg				L
Tydemans's Early Worcester	Tydemans's Early	B		L
Wagener		B		
Wealthy		B		
Winesap	Winter Winesap	A		

FFV-01: Pommes et Poires

Winston		C		
Winter Banana				L
Worcester Pearmain		B		
Yellow Newton	Albermarle Pippin		R	
York		B		
Zabergäu				L
Zigeunerin				L

a) Excepté Cherry Cox

b) Toutefois, pour la variété Jonagold de la catégorie II au moins 1/10 de la surface du fruit doit être de coloration rouge striée.

2. Critères de calibre concernant les poires

L = Variété à gros fruits

SP = Variétés de poires d'été pour lesquelles il n'est pas exigé de calibre minimum pour les envois effectués du 10 juin au 31 juillet de chaque année.

Variété	Synonymes	Calibre
Abbé Fétel		L
Abugo o Siete en Boca		SP
Alexandrine Douillard		L
André Desportes		
Azucar Verde	de confitar	SP
Bergamotten		SP
Beurré Alexandre Lucas	Lucas	L
Beurré Clairgeau		L
Beurré d' Aremberg		L
Beurré Diel		L
Beurré Giffard		SP
Beurré Gris		SP
Beurré Lebrun		L
Beurré précoce Morettini		SP
Blanca de Aranjuez	Agua de Aranjuez, Espadona,	SP
Buntrocks		SP
Carapinha		SP
Carusella		SP
Castell	Castell de Verano	SP
Catillac	Pondspear, Ronde Gratio, Grand Monarque, Charteuse	L
Claude Blanchet		SP
Colorée de Juillet	Bunte Juli	SP
Condoula		SP
Conférence		
Coscia	Ercolini	SP
Curé	Curato, Pastoren, Del cura de Ouro, Espadon de invierno, Bella de Berry, Lombardia de Rioja, Batall de Campana	L
D. Joaquina	Doyenné de Juillet	SP
Devoe		L
Don Guido		L
Doyenné d'hiver		L
Doyenné du Comice		L
Duchesse d'Angoulême		L
Empereur Alexandre	Beurré Bosc, Beurré d'Apremont, Bosc	L
Flor de invierno		L
Général Leclerc		L

FFV-01: Pommes et Poires

Gentile		SP
Gentile Bianca di Firenze		SP
Gentilona		SP
Giardina		SP
Gramshirtle		SP
Grand Champion		L
Hartleffs		SP
Jeanne d'Arc		L
Leonardeta	Mosqueruela, Margallon, Colorada de Alcanadre, Leonarda de Magallon	SP
Marguerite Marillat		L
Moscatella		SP
Oomskinderen		SP
Packham's Triumph	Williams d'Automne	L
Passe Crassane		L
Perita de San Juan		SP
Pérola		SP
Précoce de Trévoux		SP
Précoce di Altedo		SP
Président Drouart		L
Santa Maria	Santa Maria Morettini	SP
Souvenir du Congrès	Kongress, Congress	L
Spadoncina	Agua de Verano, Agua de Agosto	SP
Triomphe de Vienne		L
Wilder		SP
William's Duchess	Pitmaston	L
Witthöftsbirne		SP

3. Roussissement

2. Pour les variétés autres que celles énumérées dans le tableau ci-dessus. Le roussissement est admis dans les limites suivantes ¹¹ :

	Extra	I	II	Tolérance de la catégorie II
i) <u>Taches brunâtres</u>	ne dépassant pas la cavité pédonculaire	pouvant dépasser légèrement la cavité pédonculaire ou pistillaire	pouvant dépasser la cavité pédonculaire ou pistillaire	fruits non susceptibles de nuire sérieusement à l'apparence et à l'état du colis
	non rugueuses	non rugueuses	légèrement rugueuses	
ii) <u>Roussissement</u>		Maximum admis de la surface du fruit		
<u>réticulaire fin</u> (ne contrastant pas fortement avec la coloration générale du fruit)	légères traces isolées de roussissement n'affectant pas l'apparence générale du fruit ou du colis	1/5	1/2	fruits non susceptibles de nuire sérieusement à l'apparence et à l'état du colis
<u>dense</u>	sans	1/20	1/3	fruits non susceptibles de nuire sérieusement à l'apparence et à l'état du colis
<u>Cumul</u> (à l'exception des tâches brunâtres admises dans les conditions ci-dessus) En tout état de cause, le roussissement fin et le roussissement dense ne peuvent dépasser ensemble un maximum de :	-	1/5	1/2	fruits non susceptibles de nuire sérieusement à l'apparence et à l'état du colis

¹¹ Pour les autres variétés, le contrôle procédera par assimilation.